

MultiControl Art. 1862

- GB Operating Instructions**  
Water Computer
- 
- F Mode d'emploi**  
Programmateur d'arrosage
- 
- NL Instructies voor gebruik**  
Besproeiingscomputer
- 
- S Bruksanvisning**  
Bevattningscomputer
- 
- DK Brugsanvisning**  
Vandingscomputer
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Компьютер для полива
- 
- N Bruksanvisning**  
Vanningscomputer
- 
- FIN Käyttöohje**  
Kastelunohjain
- 
- SA دليل التشغيل**  
كمبيوتر مراقبة الري

# GARDENA كمبيوتر مراقبة الري MultiControl

هذا هو دليل التشغيل الأصلي الألماني.  
يُرجى قراءة دليل الاستخدام بعناية ومراعاة إرشاداته. تعزف على الاستخدام الصحيح للمنتج وكذلك إرشادات الأمان من خلال دليل الاستعمال هذا.



لا يجوز للأطفال وكذلك الشباب دون الـ ١٦ عامًا، ممن لم يتعرفوا على دليل الاستعمال، استخدام هذا المنتج لدواعي الأمان. لا يجوز للأشخاص الذين لديهم قصور في القدرات الجسدية أو العقلية استخدام هذا المنتج إلا تحت إشراف أو تعليمات الشخص المسؤول. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لن يلعبوا بالجهاز.



← برجاء حفظ بيان الاستعمال هذا بعناية.

## فهرس المحتويات

1. نطاق استخدام GARDENA لكمبيوتر مراقبة الري الخاص بك ..... 93
2. إرشادات الأمان ..... 93
3. الوظيفة ..... 94
4. التشغيل ..... 96
5. البرمجة ..... 97
6. إيقاف التشغيل ..... 101
7. الصيانة ..... 101
8. معالجة العيوب ..... 102
9. الملحقات المتوفرة ..... 103
10. المواصفات الفنية ..... 103
11. الضمان ..... 104

## 1. نطاق استخدام GARDENA لكمبيوتر مراقبة الري الخاص بك

يُستخدم كمبيوتر مراقبة الري GARDENA للحدائق المنزلية الخاصة في الهواء الطلق فقط للتحكم في المرشّات وأنظمة الري. يمكن استخدام كمبيوتر مراقبة الري كوسيلة للري التلقائي أثناء الأجازة.

الاستخدام السليم:

لا يجوز استخدام كمبيوتر مراقبة الري GARDENA في المجال الصناعي، أو في تركيبات كيميائية، أو المواد الغذائية، أو المواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.



برجاء مراعاة

## 2. إرشادات الأمان

### البطارية:

يجب استخدام بطارية المنجنيز القلوي (القلوي) 9 فولت من نوع IEC 6LR61 فقط، وذلك لأسباب تتعلق بالأمان الوظيفي!

لا يسمح بتشغيل كمبيوتر مراقبة الري في الغرف الداخلية.

لتجنب تعطل كمبيوتر مراقبة الري عند التوقف لفترات طويلة بسبب ضعف البطارية يجب استبدال البطارية عندما تشير البطارية إلى وجود ١ علامة فقط.

← قم باستخدام كمبيوتر مراقبة الري في المحيط الخارجي فقط.

ويبلغ الحد الأدنى من ضغط التشغيل 0.5 بار، أما الحد الأقصى فيبلغ 12 بار.

تجنب التحميل الشديد.

← لا تسحب خرطومًا متصلًا بالجهاز.

### قم بالبرمجة

← قم ببرمجة كمبيوتر تنظيم الري أثناء غلق صنوبر المياه.

وبذلك تتجنب أي بلل غير مرغوب فيه. للبرمجة يمكنك نزع وحدة التحكم من العبوة.

إذا تمت إزالة وحدة التحكم أثناء فتح الصمام، يبقى الصمام مفتوحًا حتى يُعاد تثبيت وحدة التحكم مرة أخرى.

يجب تركيب كمبيوتر تنظيم الري فقط بشكل رأسي إلى أعلى بواسطة صامولة الوصل، لمنع تسرب الماء إلى موضع البطارية.

ويبلغ الحد الأدنى لكمية الماء التي تخرج لضمان تشغيل آمن لكمبيوتر تنظيم الري 20-30 لترًا/ ساعة، فعلى سبيل المثال: يحتاج الجهاز على الأقل 2×10 لترًا من التنقيط للتحكم في نظام التنقيط الصغير.

ويمكن مع الحرارة العالية (أعلى من 60°م على الشاشة) أن تنطفئ شاشة الـ LCD، ولكن ليس لذلك أية آثار على تشغيل البرنامج، وبعد التبريد تظهر شاشة الـ LCD مرة أخرى.

وينبغي ألا تزيد درجة حرارة الماء المتدفق عن 40°م كحد أقصى.

← استخدم فقط المياه العذبة النقية.

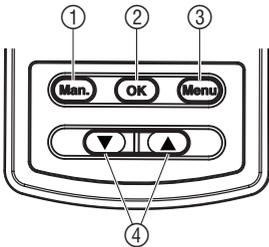
## 3. الوظيفة

يمكن ري الحديقة في أي وقت من اليوم حتى ثلاث مرات يوميًا (كل 8 ساعات) بطريقة أوتوماتيكية كاملة باستخدام كمبيوتر تنظيم الري. وفي هذا يمكن استخدام رشاشات، أو آلة نظام الرش، أو نظام الري بالتنقيط لعملية الري.

يتولى كمبيوتر تنظيم الري عملية الري بطريقة أوتوماتيكية كاملة وفقًا للبرنامج الذي تم إدخاله، وبذلك يمكن استخدامه أيضًا في الأجازه. تبلغ نسبة التبخر ومن ثم استهلاك الماء أدنى مستوياتها في الصباح الباكر أو الليل المتأخر.

يتم إدخال برنامج الري بطريقة بسيطة للغاية من خلال عناصر التحكم.

### عناصر الاستخدام:



### مستويات البيان:

### الوظيفة

فتح أو إغلاق مجرى المياه يدويًا.

يتولى القيم المدخلة للأزرار ▲-▲.

يقوم بالتحويل إلى المستوى التالي للإظهار.

تقوم بتغيير القيم القابلة للإدخال في كل مستوى.

### عنصر الاستخدام

① الزر Man

② زر OK

③ زر Menu

④ الأزرار ▲-▲

مستويات البيان الستة يمكن اختيارها تبعاً عبر الضغط على الزر Menu.

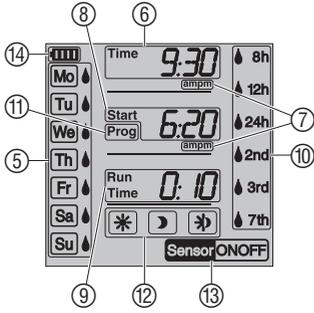
- المستوى 1: بيان عادي
- المستوى 2: الوقت الحالي ويوم الأسبوع
- المستوى 3: وقت بدء الري
- المستوى 4: مدة الري
- المستوى 5: تكرار الري
- المستوى 6: تفعيل / إلغاء تفعيل البرنامج

يمكن أيضاً أثناء البرمجة تغيير مستوى البيان في أي وقت. ويتم تخزين جميع البيانات التي يكون قد تم تغييرها حتى حينه.

### بيانات الشاشة:

### الشرح

### البيان

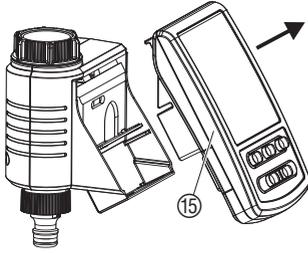


يوم الأسبوع الحالي أو أيام الري المبرمجة.	⑤ أيام الأسبوع (الإثنين، الثلاثاء) ...
الوقت الحالي (يومض في وضع الإدخال).	⑥ الوقت
بيان لإظهار زمني بنظام 12 ساعة (في الولايات المتحدة وكندا مثلاً).	⑦ am / pm
بدء فترة الري ( يومض في وضع الإدخال).	⑧ Start Prog
فترة الري ( يومض في وضع الإدخال).	⑨ Run Time
دورة الري (مفعلة مع رمز التنقيط). كل 24 / 12 / 8 ساعة: كل ثاني / ثالث / سابع يوم.	⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th
برنامج الري نشط (ON) / غير نشط (OFF).	⑪ Prog ON/OFF
يتم تشغيل الري ألياً عن طريق مستشعر بلل الأرض.	⑫ ري بمشغل استشعاري للأرض المبللة
المستشعر الجاف: ON يتم الري. المستشعر المبلل: OFF لا يتم الري.	⑬ المستشعر ON/OFF
تشير 5 إلى أوضاع البطارية:	⑭ البطارية

0 علامة	1 علامة يومض	1 علامة	2 علامة	3 علامات
البطارية فارغة	البطارية شبه فارغة	البطارية ضعيفة	البطارية نصف ممتلئة	البطارية ممتلئة
الصمام لا يفتح	لا يزال الصمام يفتح	الصمام يفتح	الصمام يفتح	الصمام يفتح
لا يؤدي كمبيوتر الري وظيفته.	لن يؤدي كمبيوتر الري وظيفته في القريب.	أداء كمبيوتر مراقبة الري لوظيفته لمدة 4 أسابيع على الأكثر.	نضمن أداء كمبيوتر مراقبة الري لوظيفته لمدة 4 أسابيع على الأقل.	نضمن أداء كمبيوتر مراقبة الري لوظيفته لمدة 1/2 على الأقل.
تغيير البطارية ضروري.	تغيير البطارية ضروري في القريب.	يوصى بتغيير البطارية.		

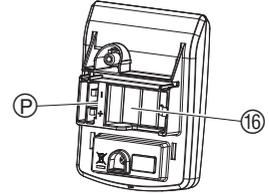
إذا لم يتم إظهار أي علامات فلن يتم فتح الصمام. وسوف يتم في هذه الحالة إعادة إغلاق الصمام المفتوح عبر البرنامج. بيان البطارية سيتم إعادته للخلف عبر تغيير البطارية ← استبدال البطاريات (انظر 4. التشغيل تركيب البطارية).

تركيب البطارية:



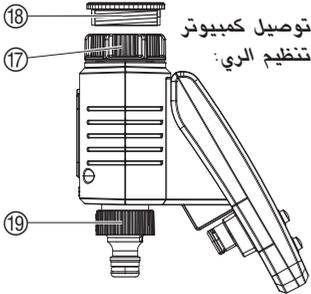
لا يمكن تشغيل كمبيوتر تنظيم الري إلا باستخدام بطارية المنجنيز القلوي (القلوي) 9 فولت من نوع IEC6LR61.

1. اسحب وحدة التحكم 15 من جسم جهاز كمبيوتر تنظيم الري.
2. ضع البطارية في موضع البطارية 16. ويجب أثناء ذلك مراعاة الوضعية الصحيحة للأقطاب P.



تظهر الشاشة لمدة 2 ثانية جميع إشارات الإضاءة LCD ثم تنتقل إلى مستوى الوقت | يوم الأسبوع.

3. قم بتثبيت وحدة التحكم 15 مرة أخرى على جسم الجهاز. التبدل بين البيان بنظام 24 ساعة و 12 ساعة (ص/م): ضبط المصنع موجود بنظام بيان 24 ساعة.
- ← واصل الضغط على الزر **Man** أثناء تركيب البطارية.



توصيل كمبيوتر تنظيم الري:

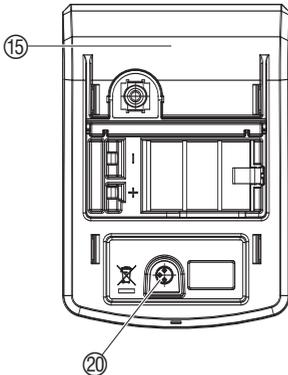
تم تزويد كمبيوتر تنظيم الري بصامولة الوصل 15 لصنابير المياه بسن لولب 33.3 مم (1" G) يُستخدم المهائئ المرفق 18 لتوصيل ساعة ضبط وقت الري بصنابير المياه بسن لولب 26.5 مم (3/4" G).

1. لجسم بطول 26,5 مم (3/4" G). قم بربط صنوبر المياه بالمحول 18 باليد (لا تستخدم كمشاة).
2. قم بربط صامولة 17 وصل كمبيوتر تنظيم الري يدويًا في جسم صنوبر المياه (لا تستخدم كمشاة).
3. قم بربط الصنوبر 19 في عداد الري.

توصيل مستشعر رطوبة التربة أو الأمطار (اختياري):

تتوفر أيضًا بجانب الري المرتبط بالوقت إمكانية تضمين رطوبة التربة أو نزول المطر في برنامج الري.

في حالة الرطوبة الكافية أو سقوط المطر سيتوقف برنامج الري أو يحول ذلك دون تفعيله. ويمكن جعل برنامج الري التلقائي غير مرتبط بذلك أبدًا.

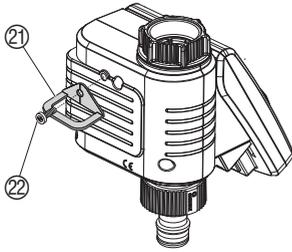


1. اسحب وحدة التحكم 15 من جسم جهاز كمبيوتر تنظيم الري (انظر 4. التشغيل تركيب البطارية).
2. ضع مستشعر رطوبة التربة في نطاق الري بالرش - أو - مستشعر الأمطار (بواسطة كابل التوصيل إذا لزم الأمر) خارج نطاق الري بالرش. قم بتركيب فيشة المستشعر في وصلة المستشعر 20 الخاصة بكمبيوتر مراقبة الري.

يمكن أن يستغرق الأمر حتى دقيقة واحدة حتى تظهر حالة المستشعر على شاشة العرض.

ولتوصيل أجهزة استشعار قديمة نسبيًا يمكن أن نحتاج إلى الكابل المهائئ GARDENA 1189.00.600.45 الذي يمكن طلبه من خلال خدمة GARDENA.

## تثبيت جهاز مكافحة السُرقة (اختياري):



لتأمين كمبيوتر تنظيم الري ضد السرقة، يمكن طلب جهاز مكافحة السرقة  
GARDENA رقم 1815.00.791.00 من خلال خدمة GARDENA.

1. قم بتثبيت القامطة ② مستخدماً المسمار ① خلف ساعة ضبط وقت  
الري.

2. استخدم القامطة ② على سبيل المثال لتثبيت السلسلة.

لا يمكن خلع المسمار مرة أخرى بعد ربطه مرة واحدة.

## 5. البرمجة

### ضبط الوقت الحالي ويوم الأسبوع:

[المستوى 2]



1.



2.



3.



4.

وضع الري:

يمكن خلع وحدة التحكم لتهيئة برنامج الري وتتم البرمجة بطريقة متنقلة  
(انظر 4. التشغيل تركيب البطارية).

يمكن إلغاء البرمجة في أي وقت عبر الضغط على الزر **Man.** وسوف يتم تخزين  
جميع كل بيانات البرنامج الذي تم تغييرها والتأكيد عليها بالزر **OK.**

1. اضغط الزر **Menu**

(ليس ضرورياً إذا كانت البطارية وضعت حديثاً)

سوف يومض الوقت **Time** وبيان الساعة.

2. قم بضبط ساعات الوقت بالأزرار **▲-▼.**

(مثلاً **9** ساعات) والتأكيد بالزر **OK.**

سوف يومض الوقت **Time** وبيان الدقائق في الشاشة.

3. قم بضبط دقائق الوقت بالأزرار **▲-▼.**

(مثلاً **30** دقيقة) والتأكيد بالزر **OK.**

سوف يومض الوقت **Time** وبيان أيام الأسبوع في الشاشة.

4. قم بضبط يوم الأسبوع بالأزرار **▲-▼.**

(مثلاً السبت (**Sa**) والتأكيد بالزر **OK.**

تنتقل الشاشة إلى البيان إدخال برامج الري.

يومض **Start Prog** وبيان الساعات في الشاشة.

لكمبيوتر الري وضمان للري:

• ري مرتبط بالوقت عبر البرنامج المدخل (الري يبدأ وفقاً لوقت بدء الري)

– أو –

• ري مرتبط بلبل الأرض وتشغيل المستشعر عبر مستشعر بلل الأرض من  
GARDENA (الري يبدأ عندما يشير مستشعر بلل الأرض إلى جاف).

## ري مرتبط بالوقت:

أدخل برنامج الري:

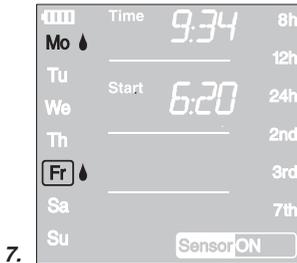
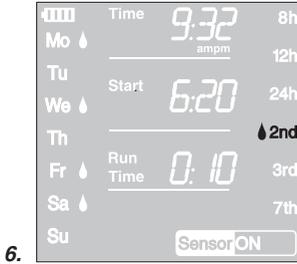
### [المستوى 3]



### [المستوى 4]



### [المستوى 5]



1. اضغط الزر **Menu** مرتين (ليس ضرورياً إذا كان قد تم إدخال الوقت الحالي ويوم الأسبوع من قبل).

يومض **Start Prog** وبيان الساعات في الشاشة.

2. قم بضبط ساعات بدء وقت تشغيل الري بالأزرار ▲-▼ (مثلاً 6 ساعات) والتأكيد بالزر **OK**.

سوف يومض **Start Prog** وبيان الدقائق في الشاشة.

3. قم بضبط دقائق بدء وقت تشغيل الري بالأزرار ▲-▼ (مثلاً 20 دقيقة) والتأكيد بالزر **OK**.

سوف تومض **Run Time** وعدد ساعات مدة الري في الشاشة.

4. قم بضبط ساعات مدة الري بالأزرار ▲-▼ (مثلاً 0 ساعات) والتأكيد بالزر **OK**.

سوف تومض **Run Time** وعدد دقائق مدة الري في الشاشة.

5. قم بضبط دقائق مدة الري بالأزرار ▲-▼ (مثلاً 10 دقائق) والتأكيد بالزر **OK**.

دورة الري 8 س (يومض في الشاشة).

تكرار الري يمكن اختياره عبر:

- دورة الري (6) (العמוד الأيمن في الشاشة) - أو -
- أيام الري (7) (العמוד الأيسر في الشاشة).

6. قم باختيار دورة الري بالأزرار ▲-▼ (مثلاً 2nd س) والتأكيد بالزر **OK**.

8h / 12h / 24 h: الري كل 8 / 12 / 24 ساعة

2 nd / 3rd / 7th: الري كل 2 / 3 / 7 يوم

تنتقل الشاشة إلى بيان تفعيل برنامج الري.

- أو -

7. قم باختيار أيام الري بالأزرار ▲-▼ (مثلاً Mo Fr الاثنين والجمعة) والتأكيد بالزر **OK**.

قم بالضغط على الزر **Menu**.

تنتقل الشاشة إلى بيان تفعيل برنامج الري.

## تفعيل برنامج الري:

### [المستوى 6]



حتى يتم تشغيل برنامج الري يجب اختيار **Prog ON** للتفعيل.

1. قم بالضغط على الزر **Menu** لمدة 5 مرات (ليس ضرورياً إذا كان البرنامج قد تم إعداده)
2. قم باختيار **Prog ON** بالأزرار ▲-▼ والتأكيد بالزر **OK**.  
سوف يتم إظهار **Prog OK** لمدة 2 ثانية ثم تنتقل الشاشة إلى البيان العادي.

انتهى الآن برمجة كمبيوتر مراقبة الري، وهذا يعني أن الصمام المركب يفتح / يغلق بشكل أوتوماتيكي تماماً ويقوم بالري بالتالي في الوقت المبرمج. حتى لو تم اختيار **Prog OFF** يمكن الري يدوياً.

## ري بمشغل استشعاري للأرض المبللة:

الشرط: مستشعر بلل الأرض **Art. 1188** من GARDENA متصل (أنظر 4 التشغيل).

لا يمكن الري بمشغل استشعاري للأرض المبللة بمستشعر المطر.

البرنامج المعد مسبقاً الخاص بالري المرتبط بالوقت يظل موجوداً، لكن لن يتم تشغيله.

1. واصل الضغط على الزر **Menu** لمدة 5 ثواني.  
دورة الري تومض.

2. قم باختيار دورة الري المرغوبة بالأزرار ▲-▼ (مثلاً ☀️ يوم) والتأكيد بالزر **OK**.

يوم ☀️  
الري طوال النهار (من الساعة 6 حتى الساعة 20)،  
إذا أعلن مستشعر الأرض المبللة جاف.

الليل 🌙  
الري ليلاً (من الساعة 20 حتى الساعة 6)، إذا أعلن  
مستشعر الأرض المبللة جاف.

الليل والنهار 🌄  
الري إذا أعلن مستشعر الأرض المبللة جاف.

3. قم بضبط دقائق مدة الري (0 - 59 دقيقة) بالأزرار ▲-▼ (مثلاً 40 دقيقة) والتأكيد بالزر **OK**.

عند الري مستشعر الأرض المبللة معلنا جاف في دائرة الري (المستشعر يعمل **ON**).

مدة الري مضبوطة بالتبادل على 30 دقيقة. وتسري مدة الري التي تم ضبطها في الري الذي يعمل بالمستشعر على الري اليدوي أيضاً.

عند الري بالمستشعر المستكشف لبلل الأرض يتم بعد كل عملية ري عمل استراحة ري تبلغ ساعتين من أجل تحديد بلل الأرض عن طريق مستشعر بلل الأرض.

**مثال:** دورة الري = ☀️ (يوم).  
مدة الري = 40 دقيقة.

يبدأ الري عندما يشير المستشعر طوال النهار (بين الساعة 6 والساعة 20) إلى جاف (المستشعر يعمل **ON**) وينتهي حسب بلل الأرض بعد 40 دقيقة على الأكثر.

رنامج طواريء: إذا لم يتم توصيل مستشعر في الري الذي يعمل بمستشعر أو إذا كان كابل التوصيل معطبا سوف يتم الري كل 24 ساعة. مدة الري تكون وفقا لزمان التشغيل (Run-Time)، لكنها محددة بمدة 30 دقيقة على الأكثر.

الري بمستشعر الأرض  
المبللة تم تركه ثانية:

قراءة / تغيير برنامج الري:



1.

إذا أريد تغيير قيمة في البرنامج فيمكن تغييرها دون تغيير القيم الأخرى للبرنامج.

1. اضغط مرتين على زر **Menu**

يومض **Start Prog** وبيان الساعات في الشاشة.

2. اضغط على الزر **Menu** للانتقال إلى المستوى التالي للبرنامج

- أو -

قم بتغيير بيانات البرنامج بالأزرار **▲-▼** والتأكيد بالزر **OK**.

عندما يتم تغيير مدة الري أثناء تشغيل برنامج سوف يتم إنهاء عملية الري القائمة.

الري اليدوي:



1.



2.

يمكن فتح أو قفل الصمام يدويًا في أي وقت. ويمكن أيضًا غلق الصمام المفتوح الخاص بالتحكم في البرنامج قبل الموعد المحدد له، دون الحاجة إلى تغيير بيانات البرنامج (مدة الري، وتكرار الري ووقت بدء الري). يجب تركيب وحدة التحكم.

1. اضغط على الزر **Man** لفتح الصمام يدويًا (أو إغلاق صمام مفتوح).

سوف تومض **Run Time** وعدد دقائق مدة الري (مضبوطة من المصنع على 30 دقيقة) لمدة 10 ثوانٍ في الشاشة.

2. أثناء دقائق مدة الري يمكن تغيير مدة الري بالأزرار **▲-▼** (بين **0:00** و **0:59**) (مثلاً **10** دقائق) والتأكيد بالزر **OK**.

3. اضغط على الزر **Man** لغلق الصمام قبل الفترة المحددة. يتم غلق الصمام.

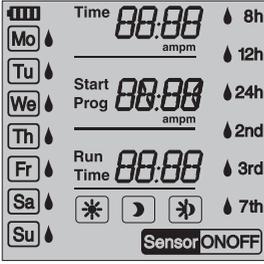
يتم تخزين مدة الفتح التي تم تغييرها يدويًا، وهذا يعني مع كل عملية فتح مستقبلي يدوي للصمام تكون مدة الفتح التي تم تغييرها مضبوطة مسبقاً. إذا تم تغيير مدة الفتح اليدوي على **0:00** سيتم غلق الصمام وسيظل مغلقاً حتى بعد الضغط على الزر **MAN** (التأمين الخاص بالأطفال).

إذا تم فتح الصمام يدويًا وانقطعت فترة الري المبرمجة بفترة الري اليدوية، فسيتم إلغاء فترة البدء المبرمجة.

مثال: إذا تم فتح الصمام يدويًا الساعة 9، وبلغت مدة الفتح 30 دقيقة، ففي هذه الحالة لن يتم تنفيذ البرنامج الذي من المفترض أن تكون فترة بدايته (START) بين الساعة 9 و 9:30.

يتم استرجاع ضبط المصنوع.

إعادة الضبط:



إرشادات هامة:

إذا لم يوجد إدخال أثناء البرمجة لمدة أطول من 60 ثانية فسوف يتم إظهار البيان العادي مرة ثانية. في هذه الحالة سوف يتم قبول جميع التغييرات التي تم تأكيدها حتى حينه.

إذا أشار أحد أجهزة الاستشعار المتصلة بكمبيوتر تنظيم الري بإشارة اللبلا (OFF)، فإن عملية الري المبرمجة لن تتم.

## 6. إيقاف التشغيل

البيات الشتوي / التخزين



التخلص من الجهاز:  
(RL 2012/19/EU)



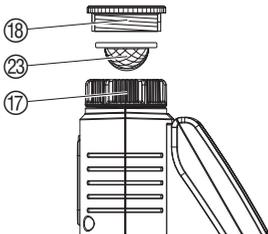
تخلص من البطارية المستعملة:

1. يجب خلع البطارية للحفاظ عليها (انظر 4. التشغيل).
2. قم بتخزين وحدة التحكم ووحدة الصمامات في مكان جاف بعيداً من الصقيع.
3. لا يجوز إلحاق الجهاز بقمامة المنزل العادية، بل ينبغي التخلص منه بشكل صحيح.
4. هام لألمانيا: تخلص من الجهاز لدى الوحدة المحلية المختصة.
5. قم بإرجاع البطارية المستعملة إلى مكان شراؤها منه أو تخلص منها لدى الوحدة المحلية المختصة.
6. لا تتخلص من البطارية إلا في حالة تفريغها فقط.

## 7. إيقاف التشغيل

قم بتنظيف المصفاة:

ينبغي التحكم في المصفاة بانتظام 23 وتنظيفها إذا دعت الحاجة.



1. قم بفك صامولة وصل كمبيوتر تنظيم الري 17 يدوياً من جسم صنوبر المياة (لا تستخدم كمشاة).
2. قم بفك المهائى 18 إذا لزم الأمر.
3. انزع المصفاة 17 وصامولة الوصل 23 وقم بتنظيفهما.
4. قم بتركيب كمبيوتر الري (انظر 4. التشغيل تركيب كمبيوتر الري).

## 8. معالجة العيوب

العيوب	السبب المحتمل	طريقة العلاج
عدم وجود بيان لشاشة العرض	تركيب خاطئ للبطارية.	← مراعاة وضع الأقطاب (+/-).
	البطارية فارغة تمامًا.	← استخدم بطارية (قلوية) جديدة.
	درجة حرارة شاشة البيان أعلى من 60° م.	← سيظهر المؤشر بعد انخفاض درجة الحرارة.
عدم إمكانية إجراء ري يدوي من خلال زر Man.	البطارية فارغة (0 علامة  ).	← استخدم بطارية (قلوية) جديدة.
	تم ضبط مدة الري اليدوي على 0:00.	← قم بضبط مدة الري اليدوي أكبر من 0:00 (أنظر 5. البرمجة).
	صنبور الماء مغلق.	← افتح صنبور الماء.
	وحدة التحكم غير متبته.	← قم بتثبيت وحدة التحكم على جسم الجهاز.
برنامج الري لا يتم تنفيذه (لا يوجد ري)	لم يتم إدخال برنامج الري كاملاً.	← قم بقراءة / وعند الضرورة تغيير برنامج الري.
	البرامج غير مفعلة (Prog OFF).	← قم بتفعيل البرامج (Prog. OFF).
	تغيير البرنامج الذي تم إدخاله أثناء أو قبيل نبض البداية.	← تغيير البرنامج الذي تم إدخاله في غير أوقات البدء المبرمجة.
	تم فتح صمام قبل ذلك يدوياً.	← تجنب أية تداخلات في البرنامج.
	صنبور الماء مغلق.	← افتح صنبور الماء.
	يشير مستشعر رطوبة التربة أو المطر إلى الرطوبة.	← أثناء وضع الجفاف، قم باختبار مكان مستشعر رطوبة التربة والمطر.
	وحدة التحكم غير متبته.	← قم بتثبيت وحدة التحكم على جسم الجهاز.
كمبيوتر تنظيم الري لا يتوقف	يظهر رمز البطارية فارغة (0 علامة  ).	← استخدم بطارية (قلوية) جديدة.
البيان:	الحد الأدنى للكمية المأخوذة 20 لترًا / ساعة.	← زيادة التنقيط
جميع رموز دورة الري وعددها 3 تومض   	لم يتم توصيل المستشعر بشكل صحيح.	← تأكد من كابل الاتصال والمستشعر.

وفي حالة ظهور عيوب أخرى، يُرجى الاتصال بخدمة GARDENA. لا يجوز إجراء الإصلاحات إلا من خلال مركز خدمة GARDENA أو مراكز الخدمة المعتمدة من GARDENA.



## 9. الملحقات المتوفرة

رقم 1188	مستشعر GARDENA لرطوبة التربة
رقم 1189	مستشعر GARDENA الإلكتروني للمطر
رقم 00.791.00-1815 من خلال مركز خدمة GARDENA	جهاز GARDENA للتأمين ضد السرقة
رقم 00.600.45-1189 من خلال مركز خدمة GARDENA	كابيل GARDENA المهايئ لتوصيل أجهزة استشعار GARDENA القديمة نسبيًا
رقم 00.630.00-1189 مركز خدمة GARDENA من خلال	كابيل GARDENA المَحْوَل لربط مستشعر رطوبة التربة ومستشعر المطر في نفس الوقت

## 10. المواصفات الفنية

0.5 بار / 12 بار	الحد الأقصى والأدنى لضغط التشغيل:
مياة عذبة نقية	الوسيط المتدفق
40°م	الحد الأقصى لدرجة حرارة الوسائط
3 مرات (كل 8 ساعات)، مرتين (كل 12 ساعة)، مرة (كل 24 ساعة)	عدد مُحركات البرنامج عمليات الري لكل يوم
كل يوم، كل ثاني، ثالث أو سابع يوم؛ أو اختبار فردي لأيام الأسبوع	عدد مُحركات البرنامج عمليات الري لكل أسبوع
فترة الري دقيقة واحدة تصل إلى تسع ساعات و59 دقيقة.	فترة الري
بطارية المنجنيز القلوي (القلوي) 1 × 9 فولط من طراز IEC 61LR6	البطارية المستخدمة
حوالي عام واحد	العمر الافتراضي للبطارية

يتمتع هذا المنتج بضمان لمدة عامين من GARDENA (بدءاً من تاريخ الشراء). يسري هذا الضمان على أية عيوب جوهرية للجهاز والتي ترجع بشكل أساسي لعيوب الخامات وأخطاء التصنيع. ويتحقق هذا الضمان من خلال توريد جهاز بديل يعمل بشكل سليم أو من خلال الإصلاح المجاني للجهاز المورد وفقاً لاختيارنا إذا توافرت الشروط التالية:

إذا تم التعامل مع الجهاز بشكل سليم ووفقاً للتوصيات الواردة في دليل الاستعمال.

إذا لم يقم المشتري أو أي طرف ثالث بمحاولة إصلاح الجهاز.

لا يسري الضمان على عيوب كمبيوتر تنظيم الري الناتجة عن التركيب أو الشحن الخاطئ للبطاريات.

لا يسري الضمان على الأضرار الناتجة عن تأثير الصقيع.

هذا الضمان المقدم من الشركة المنتجة لا يؤثر على مطالبات الضمان القائمة لدى التاجر/ البائع.

خلال فترة الضمان، قم بإرسال الجهاز المعيب مع نسخة إيصال الشراء ووصف الخطأ إلى عنوان مركز الخدمة الموجود على الجهة الخلفية من الضمان.

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1429ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
00015 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
73620 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 927 9330  
info@gardena.ca

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 6883  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Innemeuble Expositif  
9-11 allee des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AL Group  
39, rue Jacques Stab  
Bilashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Consumer Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

PAPADOPOULOS S.A.  
92 ATHINON AVENUE  
ATHENS  
POST CODE 10442  
GREECE  
Phone: (+30) 210 5193100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszag Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@okj.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUJICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay  
gardena@husqvarna.com.kz

**Korea**

Kyung Jin Trading Co.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stab  
1900 Luxembourg-Gaspécht 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290 A.Muncesti Str.  
20022 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1184888 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 2202  
South Africa  
Phone: (+37) 83 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofrif n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofrif@sr.net  
Pobox: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОБ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, CP.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1862-28.960.07/0714  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com